

SAGA10 シンポジウム講演要旨一覧
2007年11月17日 東京都恩賜上野動物園 動物ホール

上野動物園のゴリラ 10年とこれから
今西 亮 (上野動物園 飼育展示課)

1996年、全面オープンした「ゴリラの住む森」の最近の10年間を、オスとメス同居作戦を紹介し、上野で初めて誕生したゴリラの赤ちゃんをビデオ映像でご覧いただく。また、今年8月にタロンガ動物園から「ゴリラの森」にやって来た14歳オスを紹介しながら、これからの上野ゴリラの動きとその普及活動を進めていきたい。

The Gorillas Forest of Ueno Zoo over the past 10 years and our future role
Ryo Imanishi (Ueno zoological Gardens)

The Gorillas Forest of Ueno Zoo was build in 1996. I would like to introduce individual gorillas that have been kept at Ueno Zoo in the last ten years, and show you the video that was recorded the first baby born at Ueno Zoo.

We have introduced the new male, Haoko (14yeas) in July 2007 that came from Taronga zoo, Australia, Sydney as the breeding loan. We have learned the enrichment feeding, target-training and how to introduce a new male to females from the staff of Taronga Zoo. According to their advice, we succeeded to make a social unit and Haoko got along with 2 females. We will observe continuously social behaviors with his new mates including breeding behaviors. We also would like to talk about their natural behavior to visitors through the gorilla exhibit at Ueno Zoo.

ゴリラと人間はわかり合えるのか：野生と動物園の間で
山極寿一（京都大学）

ゴリラは人間と同じように高い社会的知性をもった進化の隣人である。しかし、彼らは飼育動物やペットと違って人間の世界で共存するべくさまざまな特徴を発達させてきたわけではない。ゴリラは自分の仲間とも、他の生物たちとも、人間とは異なる方法で共存する能力を進化させてきたはずである。私は人付け(ゴリラ付け)というフィールドワークの手法を用いて、野生のゴリラの行動や社会を学んだ。ゴリラの世界に入って彼らと付き合うには、ゴリラの社会のルールを学ぶ必要があるからだ。逆に、その経験を通じて、自分が属する人間の社会がおかしな行動に満ちていることに気づいた。動物園とは野生動物と人間とが安全に向かい合える場であり、人間中心主義の壁を乗り越えて、こうした経験が味わえる学びの世界であるべきだと思う。今、世界各地で野生動物と人間との軋轢が問題化している。動物の種類によっては、人間の側からの一方的な管理が必要な場合もあるが、ゴリラの場合は人間側の自制を伴った働きかけが必要である。互いが存在を認め合った上で、共存することが可能だと思う。そのためにどうしたらいいか。実際の例を挙げながら、野生と動物園の関係者が協力できることを考えてみたい。

Mutual understandings between gorillas and humans: considerations for wild and zoological gardens.

Juichi Yamagiwa (Kyoto University)

Gorillas are our evolutionary neighbors with high social intelligence like us. However, unlike domestic animals or pets, they have not developed these features to coexist with humans. Their social features function to coexist with their conspecifics and other lives in their natural habitats which have not included human habitats until recently. I have learned social and behavioral features of gorillas, by naturalizing myself into their behavior. Based on these experiences, I realized strange human behavior or interactions in comparison with gorillas and other non-human primates. It contributes to reconsideration of human centralism in our modern world. Such experiences are also possible in zoological gardens, where safe encounters between gorillas and human observers are arranged everyday in artificial but enriched habitats. Recently conflicts between human residents and wild animals have increased everywhere in the world. The one-sided management plan for wildlife is sometimes needed for preventing their crop raiding, but conservation of gorillas is not the case. Gorillas and humans can recognize mutual tolerance for coexistence sympatrically. I will argue such conservation strategy to promote coexistence of gorillas and humans in cooperation with zoological gardens.